

Porównanie tłumaczeń Amosa 5:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nienawidzę waszych świąt i odrzucam* je, i nie czuję zapachu** waszych uroczystości. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nienawidzę waszych świąt, odrzucam je! Nie pachną Mi wasze uroczystości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nienawidzę waszych uroczystych świąt i gardzę nimi, i woń na waszych zgromadzeniach nie jest mi miła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mam w nienawiści i odrzuciłem uroczyste święta wasze, ani się kocham w ofiarach zgromadzenia waszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mam w nienawiści i odrzuciłem święta wasze ani przyjmę woni gromad waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nienawidzę waszych świąt i brzydzę się nimi. Nie będę miał upodobania w waszych uroczystych zebraniach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nienawidzę waszych świąt, gardzę nimi, i nie podobają mi się wasze uroczystości świąteczne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nienawidzę, gardzę waszymi świętami, nie mam upodobania w waszych uroczystych zgromadzeniach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Brzydzę się waszymi świętami i odrzucam je. Wasze świąteczne celebracje nie sprawiają mi przyjemności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nienawidzę waszych świąt i gardzę nimi, czuję odrazę do waszych uroczystości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я зненавидів, Я відкинув ваші празники і не нюхатиму в ваших святах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nienawidzę, gardzę waszymi uroczystościami oraz wstrętne są dla Mnie wasze świąteczne zgromadzenia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znienawidziłem, odrzuciłem wasze święta i nie będzie mnie cieszyć woń waszych uroczystych zgromadzeń.

¹⁾ Lub: pogardzam nimi.

²⁾ <x>30 1:9</x>; <x>40 29:36</x>; <x>230 50:8-13</x>; <x>290 1:11-13</x>; <x>290 29:13</x>; <x>470 15:8-9</x>